出國報告（出國類別：國際會議）

2010 年台法雙邊年度活動及與英國三大研究委員會合作訪問

服務機關：行政院國家科會委員會
姓名職稱：陳正宏副主任委員
陶正統副研究員
派赴國家：法國及英國
報告日期：100 年 02 月 22 日
出國時間：99 年 11 月 21 日 ~
99 年 11 月 27 日

摘　要

本次訪問係依本會與法國協議單位議定之年度規劃活動整併辦理，同時安排赴英國與三大研究委員討論合作事宜，順利並圓滿達成多項任務。

在法國部份，包括：(1)舉辦第四屆台法前鋒科學論壇之 PGM 期中會議，議定本屆 4 領域之主題；(2) 與法國資訊與自動化研究院(INRIA)討論推動兩項新的補助方案，並擬據以重新洽簽雙方合作協定；(3) 與法蘭西學院共同辦理並主持台法科技獎頒獎典禮及酒會；(4)舉辦台法幽蘭計畫審查會，雙方擇定共同補助 15 件申請案。

在英國部份，(1)與英國生技暨生物科學研究委員會（BBSRC）共同簽署合作備忘錄；(2) 與英國人文藝術研究委員會（AHRC）雙方商議雙方未來以 joint call 方式落實推動共同補助合作計畫，並擬修訂雙方現今合作協議；(3) 與英國工程及物理研究委員會（EPSRC）商議推動國家型或跨領域主題之合作研究可能性。

目次

壹、緣起及目的

本會與法國多個單位（包括：法蘭西學院自然科學院、國家研究署 ANR、國家科學研究中心 CNRS、法國在台協會 FIT、國家衛生暨醫學研究院 INSERM、國家資訊暨自動畫研究院 INRIA、國家農業研究院 INRA、國家海洋研究院 IFREMER、國際農業合作發展研究中心 CIRAD）簽有科技合作協議，每年雙方均規劃多項活動一同籌辦，來促進兩國研究人員之交流，同時提供多型態的研發經費補助方案來落實雙方合作研究。此行主要在整合與各單位之相關合作活動，安排在一趟行程中辦理完畢。

另本會目前與英國工程暨物理科學研究委員會（EPSRC），還有藝術暨人文研究委員會（AHRC）均簽有合作瞭解備忘錄，經過我科技組長期耕耘，與英國生物技術暨生物科學研究委員會洽定雙方仿前兩單位簽署合作協議以開拓兩國在生物領域之合作研究，英方原擬率團來台簽署，因逢多年一度之所有委員會經費審議大事，必須將訪問延後至來年春天，是以安排本會訪法後順道轉英國進行協議簽署，以求合作時效，並與另 2 個研究委員進行工作會議，討論雙方合作。

貳、過程

甲、　訪問行程

日　期	時　間　　活　　動
November 22nd **Monday**	**20:20　陳副主委搭國泰班機 CX531(接 CX261)** **自台北經香港轉赴巴黎**
November 23rd **Tuesday**	**05:55　陳副主委搭國泰班機 CX261 抵巴黎機場 CDG 2A** **吳組長及李秘書接機** **[之後所有行程均有正統陪同]** **9:30-13:40 參與第二天場次台法前鋒科學論壇 PGM 期中會議 (FT FoS—PGM Interim meeting)** **INRIA-Rocquencourt** **14:00-14:40 出發至自然科學院(Adadémie des Sciences)** **23 quai de Conti** **75006 Paris** **聯絡人 Lysianne Huvé-Texier** **電話 01 44 41 44 70** **15:00-17:00 參加法蘭西學院頒獎大會**

	19:00 台灣代表團一同晚餐 下蹋旅館: **Hotel Mercure Paris Suffren Tour Eiffel** **20 rue Jean Rey 75015 PARIS – FRANCE** **Tel +33 1 45 78 50 00** **Fax +33 1 45 78 91 42**
November 24th **Wednesday**	**08 :50** 組長至旅館接副主委出發前往會議地點 **09:30-14:00** 進行台法幽蘭計畫審查會議及午餐 法國外交部全球化合作與伙伴總司主辦 **Venue :** MAEE, Direction générale de la mondialisation, du développement et des partenariats **Add :** 27, rue de la Convention **15:00-17:00** 與駐法科技組工作討論會議 **18:00-19:30** 台法科技獎頒獎典禮暨酒會 自然科學院 **23 quai de Conti** **75006 Paris** **20:00** 晚宴**(Host by**：駐法大使呂慶龍**)** 地點：正揚餐廳 **25 avenue Pierre 1er de Serbie** **75116 Paris**
November 25th **Thursday**	**08:30** 旅館 **check-out** **08:50-09:40** 離開旅館前往巴黎北站 **10 :13- 11:28** 歐洲之星 **TGT 9019** 自巴黎前往倫敦 **ST. PANCRAS** **11 :45** 前往旅館 **Check-in: (**搭計程車**)** **12:30** 入住旅館： **Tophams Hotel** **24-32 Ebury Street, London** **SW1W 0LU** **Tel +44 (0) 207 730 3313** **Fax +44 (0) 207 730 0008** 訂房代碼：**25115 (**陳副主委**)** **12 :50** 午餐 **17 :20** **NSC** 與 **BBSRC** 簽約茶會 **(**地點：駐英代表處 **1** 樓會議室**)** **17 :30** 簽約儀式開始

	18 :00　簽約儀式結束(步行至餐廳) **18 :10　晚宴(Host by：駐英大使張小月)** **餐廳：The Goring(Drawing Room)** **地址：Beeston Place, London SW1W 0JW**
November 26th **Friday**	**8 :20　Check out (行李寄放旅館)** **8 :30　離開旅館前往 Paddington 火車站(搭地鐵)** **9 :15　搭火車前往 Swindon (09:15 出發--10:13 抵達)** **10:30~11:30　拜訪 AHRC 執行長(CEO) Prof. Rick Rylance** **Arts and Humanities Research Council** **Polaris House** **North Star Avenue, Swindon, SN2 1FL** **聯絡人：Pippa Craggs, International Policy Manager** **T: +44 (0) 1793 416094** **12:00~12:30 拜訪 EPSRC 執行長(CEO) Prof. David Delpy** **聯絡人：Dr Luanne Thomas,** **Portfolio Manager, International Programmes** **T: +44 (0) 1793 444112** **13 :41 搭火車回 London (13:41 出發--14:40 抵達)** **搭車返回駐英代表處** **16:30　啟程赴機場 (Heathrow Airport, Terminal 3)** **21:20　搭乘長榮航空 BR 068 班機返國**
November 27th **Saturday**	**21 :45　返抵臺灣**

乙、台法前鋒科學論壇 PGM 期中會議

「台法前鋒科學論壇」係於 2007 年時由本會與法國在台協會雙邊簽署協議共同邀請兩國 45 歲以下之年輕研究人員共聚一堂進行跨領域之合作討論會議，並由台、法兩方輪流主辦，本年度係第 4 次辦理，由法方主辦。

本會辦理本項「台法前鋒科學論壇」活動過程包括一系列之研討會，包括：雙方 PGM 期中會議以討論大會 4 大領域主題、國內養成會議以擇定我方出席人員及台法雙邊之論壇大會，此行即爲第一場的 PGM 期中會議，雙方將有 4 領域之 PGM、活動籌辦與經費補助單位代表共同出席；所謂期中會議是依據上年度大會決議所選定四領域各 6 個主題爲對象，由台、法雙方 PGM 各認領 3 個主題就目前全球發展趨勢分別給予簡報，並於全部簡報完畢後進行討論與投票，每領

域再擇定一個本年度雙邊大會時共同探討之主題。

代表團成員於 11 月 21 日晚上搭機赴法，第二天上午才至旅館放置行李後旋即轉赴會場進行會議，22 日下午主要針對物理及應用科學領域之 12 項主題予以討論，並於會後稍事休息與晚餐；23 日上午進行第二階段在生物及人文領域之 12 項主題討論（議程及主題如下方）。由於陳副主委 22 日須出席在國內一項重要活動之開幕儀式，遂延後一天出發，至 23 日上午搭機抵達後馬上到會場主持會議，決議了本年度「台法前鋒科學論壇」四大領域之年度主題，會議紀錄詳見附件一。

Agenda of PGM Workshop

1.00 : Lunch at INRIA

2.30 -3.00 : Welcome address (INRIA)

3.00 – 4.00 : Presentation of topics by PGM of physical sciences group, discussion

Marie-Pierre VALIGNAT Metamaterials / plasmonics

Marie-Pierre VALIGNAT Size effects in physical and chemical sciences

Marie-Pierre VALIGNAT Optical science / single photons

Ming-Feng SHIH Structure-property co-relation at interfaces

Ming-Feng SHIH Quantum computing / quantum information

Ming-Feng SHIH Chaos

4.00 – 4.20 : Coffee break

4.20-5.20 : Presentation of topics by PGM of applied sciences group, discussion

Jean-Marie NEDELEC : Artificial tissues or organs

Jean-Marie NEDELEC Integrative chemistry (soft chemistry / polymer/colloid science/ soft matter)

Jean-Marie NEDELEC High-sensitivity sensing techniques

Chi-Chang HU : Artificial intelligence / robot

Chi-Chang HU Micro/nano fluidic systems or lab on a chip

Chi-Chang HU Green chemistry renewable resources breed (starch…)

5.20 – 5.40 : Coffee break

5.40 – 6.40 : Presentation of topics by PGM of Life science and medicine group, discussion

Patrick CURMI : Emergence in biology

Patrick CURMI Mass human genome sequencing

Patrick CURMI Unknown life: the ocean example

Hsei-Wei WANG Emerging infectious diseases

Hsei-Wei WANG Synthetic biology: origins of life and novel biotechnological products

Hsei-Wei WANG Translational medicine

6.55 : INRIA shuttle for delegation to Versailles Rive droite station

7.30- 9.30 : Gala dinner

Tuesday, 23 November

8.45 : INRIA shuttle from Paris Place de l'étoile (at the corner of Carnot avenue) for the French delegation

9.10 : INRIA shuttle from Versailles Rive droite station (40, Rue du Maréchal Foch 78000 Versailles : bus stop in front of the station) to INRIA Rocquencourt for Taiwanese delegation

9.30 – 10.30 : Presentation of topics by PGM of Humanities and Social Sciences group, discussion

Alexandre GUAY: Human communication and impact of new technologies

Alexandre GUAY Science in society/ vulgarization / politics / funding

Alexandre GUAY The importance of history and philosophy in the formation of researchers in natural sciences

Wen-Tsong CHIOU Trust

Wen-Tsong CHIOU Science democracy (democratization of science)

Wen-Tsong CHIOU Violence

10.30-10.50: coffee break

10.50 – 12.15: Vote

12.15 – 1.40: lunch at INRIA

【圖一】台法前鋒科學論壇 PGM 期中會議一刻，影中主講人爲 INRIA 國際處長 Dr. Hélène Kirchner，在第一天會議簡報。

【圖二】陳副主委正宏於 11 月 23 日一早抵達會場並主持會議。

【圖三】雙方代表團於順利完成會議目標後於 INRIA 室外合影留念。

丙、 與法國 INRIA 工作會議

本會與 INRIA 於 2002 簽署合作協議，過去幾年以主動推動方式輪流異地共同補助雙邊研討會，惟於 2009 年後停辦。但均有意強化彼此之合作關係。

復於今年 10 月 19 日 INRIA 新任亞太區科技主任來台參加由台大羅仁權教授主辦之國際會議，並至本會與國合處及工程處進行合作會談，雙方同意或可增加在該單位現有方案下之 Internship 及 Associate Team Program 之兩項合作。

由於本兩項新增之合作案於原協議中並未列入，是以 INRIA 建議重新簽署雙方合作協議，並製訂新英文約稿（如附件二），作爲雙方共商之版本；並規劃於前項台法前鋒科學論壇之 PGM 期中會議期間能另安排小型工作會議討論合作內容與執行細節。

Internship— 旨在培訓年輕研究人員，現有方案爲一年兩期提供國際學生至 INRIA 進行 4-6 個月研究實習機會；與本會之合作則將爲一年一期，每年選送 5 名碩二至博二之研究生赴 INRIA 進行 3-6 個月實習，並由本會負擔國際旅費，法方負擔生活費，學生選送機制需進一步討論，或者（1）由 INRIA 將依其規定申請獲審查通過者名單交予本會，本會擇優挑選 5 位，或者（2）由本會自行徵求遴選出 5 位及部份後補後，再推薦予 INRIA 定案。

Associate Team Program—旨在強化兩國研究團隊合作關係提供多年期計畫合作研究及互訪費用；與本會之合作將仿照其與日本 JSPS 之方式 ，一年一期於 6 月開徵、次年 1 月起執行之三年期計畫，提供各方每年 20000 歐元計畫補助，博士後另計，初期雙方將每年補助 1-2 件計畫。本項合作方案之建立，將有別於現有之幽蘭計畫（僅提供互訪）及 ANR 計畫（屬大型整合型合作計畫），爲個人型合作研究計畫。

我方由吳組長文桂、李秘書青青及國內承辦人陶副研究員主談，法方則由 INRIA 國際事務處處長 Dr. Hélène Kirchner、科技主任 C. Laugier 及承辦人 E. Platzgumer 主談，陳副主委則擔任工作會議主席，雙方除議定細則並同意以中文及法文兩版本實際進行簽署。

丁、 台法科技獎頒獎典禮

台法科技獎係由本會與法蘭西學院自然科學院共同擇定授獎，旨在遴選出兩國研究團隊合作卓越者予以獎勵，同時鼓勵渠等能繼續共同合作並需協助推動其他研究人員之合作研究；自然科學院每年均在 11 月左右舉辦該院所有獎項之聯合頒獎典禮，本項「台法科技獎」亦已列入其 27 個獎項次之一，是唯一一項與他國一起聯合頒發之國際性獎項。

第 12 屆「台法科技獎」共收到 5 件申請案，我方聘請中央研究院陳力俊院士、劉炯朗院士及王瑜院士三人擔任評審委員，經 9 月 27 日與法方科學院共同召開之審查會議共同推舉年度得獎人。本屆得獎團隊爲中研院胡宇光研究員及法國第十一大學 Patrick Soukissian 教授，兩人獲獎之合作研究主題爲：Nanochemistry at Advanced Semiconductors Surfaces and Interfaces: Epitaxial Graphene and Silicon

Carbide.相關新聞如附件三。

相關活動包括 99 年 11 月 23 日下午 3:00 參加法蘭西學院之年度大獎會議，得獎人可獲頒法蘭西學院授予之獎牌；另，11 月 24 日下午 6 時由國科會及法蘭西學院爲雙方主人（邀請卡如附件四），並由代表處共同主辦，假借自然科學院舉行「台法科技獎」之頒獎活動與酒會（議程如下表），得獎人將於此時獲頒獎金 38200 歐元。酒會結束後，由呂代表設宴款待副主委、雙方得獎人及法方來賓。

Déroulement de la cérémonie de la remise solennelle du Prix scientifique de la Fondation Franco-Taiwanaise

le 24 novembre 2010 à 18 heures

Bureau de Représentation de Taipei, Salle de Représentation
78 rue de l'Université 75007 Paris

2010 年 11 月 24 日（星期三）下午 6 時

台法科技基金獎

頒獎典禮程序

Allocution de M. Jean SALENCON
自然科學院沙龍嵩院長致辭

Allocution de M. CHEN Cheng-Hong
國科會陳副主任委員正宏致辭

Présentation des lauréats: M. Jean DERCOURT
得獎人介紹：戴克爾終身祕書

Remise du Prix par M. Jean DERCOURT et M. CHEN Cheng-Hong à Monsieur Patrick SOUKIANSSIAN,
Monsieur Yeu-Kuang HWU
戴克爾終身秘書、呂大使頒獎予
胡宇光教授暨 Patrick Soukissan 教授

Réponse de Monsieur Yeu-Kuang HWU et Monsieur Patrick Soukianssian
得獎人胡宇光教授暨 Patrick Soukissan 教授致答辭
Cocktail 酒會

<table>
<tr><td>  </td><td>  </td></tr>
<tr><td>【圖四】法蘭西學院自然科學院年度各大獎頒獎典禮一幕。</td><td>【圖五】本年度「台法科技獎」得獎團隊胡宇光暨 Patrick Soukissan 兩人授獎一刻。</td></tr>
<tr><td>  </td><td>  </td></tr>
<tr><td>【圖六】胡宇光老師手持獎牌所攝。</td><td>【圖七】胡宇光老師得獎獎牌。</td></tr>
<tr><td>  </td><td>  </td></tr>
<tr><td>【圖八】「台法科技獎」頒獎典禮暨酒會時，陳副主委正宏代表本會致詞。</td><td>【圖九】法蘭西學院院士、我駐法國代表處呂慶龍大使及陳副主委正宏於典禮儀式結束後舉杯祝賀得獎人。</td></tr>
</table>

戊、 台法幽蘭計畫審查會議

本會與法國在台協會於 2006 年簽署合作協議後共同提供人員互訪計畫及雙邊研討會之補助，目前已執行 5 年，並已補助 41 件二年期計畫與 23 場研討會。

幽蘭計畫審查會議依輪辦原則，今年在法國外交部全球化與發展總司舉行；本年度共收得 34 件計畫與 8 件研討爲申請案，已送學術處進行專業初審，此行希望於審查會中擇定補助其中約 10 件人員互訪計畫以及約 5 場雙邊研討會。

雙方審查會議於 11 月 24 日上午舉行，在人員交流計畫案部份，雙方很快的擇優選定了 10 件擬共同補助之申請案，但由於研討會部份雙方審查意見有相當差異，是以雙方同意本年度調整補助案各類別之件數，若研討會無法選定 5 件，擇不足的件數改以人員交流案予以補助，同時，我方亦建議得視 2011 年度預算，考量增加人員交流補助之案件，最後雙方遴選出 12 件人員交流及 3 件研討會予以補助（紀錄及名單如附件五及六），另外 2 件計畫案爲備取。

己、 與英國 BBSRC 簽署合作備忘錄

BBSRC 爲英國七大研究委員會之一，與本會生物處功能相當，唯僅主掌生物科技領域之研究補助，人體醫療領域之研究補助則由 MRC 負責，與 BBSRC 之合作關係建立，爲本會繼 EPSRC 及 AHRC 之後與英國研究委員會的第三項備忘錄；依據協議，雙方優先推動合作研究之三大方向爲：Food Security、Bioenergy and industrial biotechnology 以及 Basic bioscience underpinning health，並同意於 2011 年從中擇一共同補助一項雙邊研討會以促進行兩國相關領域學者互動與合作。

英方相當重視此次備忘錄（如附件七），希望能以共同簽署型式進行，是以安排副主委到英國簽署，英方並考慮在備忘錄簽署後，請我方於明年春天組團到英國進行訪問。本案亦得到駐處張大使小月高度支持，同意於代表處進行簽署典禮並見證與致詞。

張大使與英方執行長致詞時侃侃而談，顯得十分高興，我們還邀請了留英的同學一起觀禮，典禮氣氛溫馨但隆重，典禮結束後，由代表宴請本會及英方執行長及其他代表。國內主要媒體對本項協議之簽署都有相關報導，BBSRC 亦於其網站上發佈新聞稿，如附件八。

【圖十】BBSRC 執行長 Douglas Kell 與本會陳副主委正宏分別代表雙方單位簽署合作瞭解備忘錄。

【圖十一】BBSRC 執行長 Douglas Kell 與本會陳副主委正宏兩人簽署後互贈紀念品。

【圖十二】我駐英代表處張大使小月(左三)觀禮致詞並於典禮後與 BBSRC 執行長 Douglas Kell(左二)與本會陳副主委正宏(右三)等兩方代表團合影。

庚、 拜會 AHRC 與 EPSRC

英國研究委員會 (**Research Councils UK, RCUK**)為 2002 年所成立的策略性夥伴組織，以促使研究委員會之間更有效率地共同合作，促進研究發展、人才訓練與知識移轉。研究委員會經費係來自商業、創新及技能部 (Department for

Business, Innovation and Skills, BIS)。

11 月 26 日一早，陳副主委率同仁搭火車到 Swindon 英國研究委員會的總部拜會本會在此行之前，已與七個委員會的其中 2 個簽有合作瞭解備忘錄，一爲藝術暨人文研究委員會 (Art and Humanities Research Council, AHRC) 、一爲工程暨物理科學研究委員會 (Engineering and Physical Sciences Research Council, EPSRC)。

本會與 AHRC 雙方協議自 2007 年簽署，雖有學者洽問，但雙方一直沒有實際合作案產生，此行拜會執行長 Rick Rylance 及其國合處長會面，主要就是探討如何調整雙方合作模式，提供具體可行的方式讓兩國學者能提出計畫申請並予以補助。英方提出渠目前與德國的合作模式爲例並簡短報告該委員會的 Peer Review College 系統。雙方對重新簽署合作協議達到共識，也願意選擇 Digital archiving 爲優先推動之合作領域，並同意以雙邊研討會作業合作的第一步，但亦不排除未來以共同徵求方式補助研究計畫之可能性。

EPSRC 爲七個委員會中規模最大的一個，本會與 EPSRC 很早就簽有合作備忘錄，不過其過去一直強調從下而上之補助機制，難有雙邊性研究計畫產生。此行拜會 EPSRC 執行長 David Delpy 教授，渠爲英國 UCL 的教授，以往多與日本有合作研究，D 執行長表示英國創新部下有 5 個部份，分別主管產業、科學基金會及研究委員會等，目前將進行重整成爲 3 個，其中學術研究將整合爲一，負責研究委員會及創新研究兩塊。D 執行長亦提到不同於一般個人型態的研究計畫，委員會間有所謂的跨委員會計畫案（Cross-Council Program），主題包括環境、生活與健康、奈米等分由不同研究委員負責，其中能源主題由 EPSRC 掌管，或許可以從此類型計畫與我方推動兩國合作，陳副主委回應，此與我國國家型計畫相仿，並與 D 執行長一同探討兩國未來在”能源”的政策重點與差異性，及可能合作的能源類型作可行性分析。

在短暫但有效率的單位拜會後，我們在委員會的餐廳簡單的享用了午餐，下午就搭火車回倫敦，返回旅館重新整理一下行李就趕赴機場，準備搭乘晚上的長榮班機回國!

【圖十三】AHRC 執行長 Rick Rylance 與陳副主委正宏會談後兩人合影。	【圖十四】EPSRC 執行長 David Delpy 與陳副主委正宏會談後兩人合影。

參、心得

本會與法國合作的機構很多，型態也十分多元，讓國內學者有足夠的選擇，也有相當的成果與能見度；不過，各個活動或補助案作法或時程差異過大，進行時多顯得缺乏整體性，也增加實際作業的困難度；若能相關活動之作業時程彼此間予以整併，或可達事半功倍之效吧！

由於與法國之合作可以從政策面從上往下推動，法國在台協會與法國各部會之間關係良好、聯繫密切，加上態度積極，較易推動，與英國國情完全不同。目前本會主要與英國皇家學院（RS）及人文社會科學院（BA）每年提供雙方學者在互訪的差旅補助，實有相當拓展的空間！基本上，與研究委員會簽有協議，已建立了合作共識，但需要進一步討論如何讓兩國學者在不違雙方各自補助規定下，利用彼此現有的補助機制，增加實際合作研究計畫及期活動的質與量。

肆、建議事項

在後續與台法以及台英兩兩國間科研合作活動之進行，擬依此行會議決議持續推動或追蹤辦理。

甲、法國部份

一、本會於 12 月 21 日收到會議紀錄後，即於 12 月 24 日對外公告徵求會議的與談人，並擬定於 100 年 3 月的第一及第四週，即 3 月 5-6 日及 26-27 日於北部及南部各舉辦國內養成會議，一則讓國內年輕研究學者瞭解前鋒科學論壇之真諦及得先享有相同之活動歷練，以擴大本項論壇之效益，二來則得據以從中選擇適當人選籌組我方代表團參加六月之雙邊科學論壇，徵求公告。

二、簽約：與法國 INRIA 合作建立新的補助方案並繼續與其洽定新協議內容，同時依我國條約準則辦理報院事宜。

乙、英國部份

一、簽約：與英國 AHRC 持續洽商更新及簽署合作協議附約事。

二、依與英國 BBSRC 新簽之協議內容，擇定優先推動主題，於 2011 年舉辦雙邊學術研討會。

附錄

附件一、第 **4** 屆「台法前鋒科學論壇」期中會議紀錄

Minutes of PGM workshop

December 15th , 2010

DATE: November 22-23, 2010

VENUE: INRIA Rocquencourt, France

I PARTICIPANTS:

【French side】

PGMs

Marie-Pierre VALIGNAT, INSERM, UMR 600, Marseille (PGM of Physics group)

Jean-Marie NEDELEC, UMR CNRS, Laboratory of inorganic materials, Clermont-Ferrand, (PGM of Applied Sciences group)

Patrick CURMI, INSERM (PGM of Life Science group) French PGM coordinator

Alexandre GUAY, UMR CNRS, University of Bourgogne,(PGM of Humanities group)

Administrative members

Ministry of Higher Education and Research,

Marc MELKA, director, department of Asian Affairs, DREIC

Dominique CHATTON, in charge of scientific affairs, Asia Pacific, DREIC

Ministry of Foreign and European Affairs

Peggy SCREMIN, Center for scientific exchanges, Asia Pacific

INRIA

Helene KIRCHNER, Director, International Affairs Department

Christian LAUGIER, Research Director

Emmanuelle PLATZGUMMER, Program Manager, International Affairs Department

Frontiers of Science and Engineering Unit

Dominique AYMER de la CHEVALERIE, director of the Frontiers of Science and Engineering unit

Cécile MARGOSSIAN, in charge of Frontiers of Science and Engineering programs

【Taiwanese side】

PGMs

Ming-Feng SHIH, Dept. of Physics, National Taiwan University (PGM of Physics group)

Chi-Chang HU, Dept. of Chemical Engineering, National Tsing Hua University (PGM of Applied Sciences group)

Hsei-Wei WANG, Inst. of Microbiology and Immunology, National Yang-ming University (PGM of Life Sciences group)

Wen-Tsong CHIOU, Institutum Jurisprudentiae, Academia Sinica (PGM of Social Sciences group)

Administrative members

National Science Council

Cheng-Hong CHEN, Deputy Minister

Cheng-Tung TAO, Program director, Department of International Cooperation

Wen-Guey WU, Director, Science and Technology division, Taipei Representative Office in France

Ching-Ching LEE, Officer, Science and Technology division, Taipei Representative Office in France

National Sun Yat Sen University (NSYSU)

Yung-Hsiang YING, Dean, Office of International Affairs

Yu-Chuan HSU (Tanya), Executive Manager, Office of International Affairs

II. Selected topics for 4 fields was come out by voting by PGMs from both sides.

Field	Topic	Chair
Physical Sciences	**Metamaterials / plasmonics**	Taiwan
Life Sciences and medicine	**Synthetic biology and emergence**	France
Applied Sciences	**Green chemistry renewable resources breed (starch…)**	Taiwan
Humanities and Social Sciences	**Trust**	France

III Flow Chart of FT-FOS-2011 :

Flow Chart of FT-FOS-2011

Item No.	Task	Persons in charge	Deadline (2011)
1	Proposition of Chairs and Speakers Chairs 2+2: Life sciences, humanities :France Physical, applied sciences : Taiwan speakers: 4 + 4	PGMs of both sides	End of January
2	Call for GP's (12 +12)	French side : call mid December to January 31st	End of January
3	Process and approve the name list of participants	NSC, French consortium	Beginning March
4	Invite participants	Fos Unit,NSC	Middle of March
5	Preliminary meeting (if necessary)		Early in April
6	Collect the following documents (1) CVs: every participants (2) Abstracts: speakers (3) Posters: general participants (all the Taiwanese posters will be made in France)	FOS unit, NSC All participants	Middle of May
7	Finish booklet for FT-FOS	FoS unit, NSC	31 May
8	FT-FOS event in Nice - FRANCE	INRIA, consortium, FOS unit, NSC, PGMs, all participants	13-15 June

附件二、本會與法國自動化與資訊研究院新約稿（英文版）

logo

FRAMEWORK AGREEMENT FOR SCIENTIFIC EXCHANGE

BETWEEN :

INSTITUT NATIONAL DE RECHERCHE EN INFORMATIQUE ET EN AUTOMATIQUE

Public research institute governed by the decree n° 85.831 dated 2 August 1985
Domaine de Voluceau – Rocquencourt, BP 105, 78153 Le Chesnay, France
Represented by its President, Dr COSNARD Michel,
Hereinafter referred to as " INRIA"
On the one hand,

AND :

NATIONAL SCIENCE COUNCIL

106, Sec. 2, Hoping E. Road, Taipei, Taiwan
Represented by the Minister, Pr. LEE Lou-Chuang
Hereinafter referred to as "NSC",
On the other hand,

Individually referred to as : « Party », and jointly referred to as : « the Parties ».

CONSIDERING the Memorandum of Understanding of cooperation signed by the Parties on March 26, 2002.

PREAMBLE

WHEREAS the Parties entered into a Memorandum of Understanding of cooperation on March 26, 2002 ;
WHEREAS the Parties wish to pursue and strengthen their scientific cooperation by fostering the exchange of researchers and graduated students between France and Taïwan

IT IS THEREFORE AGREED AS FOLLOWS :

Article 1 Definitions

1.1 Internships Program

The aim is to provide students from partner institutions with the opportunity to gain

research experience through an internship at INRIA. A partner institution is a higher education or research institution where a coordinator is identified as a contact person for the Internships Program.
INRIA project-teams offer Internship opportunities and select the appropriate candidate according to the Internships Program guidelines, which are available on: *https://idal-siege.inria.fr/dri/*. It is understood that INRIA is untitled to update these guidelines without specific notice.

Under its Internships Program, INRIA undertakes to provide a living allowance to the intern during his/her stay in the INRIA project-team. At the date of signature of this Agreement, INRIA provides to the intern, for the duration of his/her stay in the INRIA project-team :

- 1100 € per month for Undergraduate and Master students ;
- 1200 € per month for PhD students.

1.2 Associate Teams Program

The aim of the Associate Teams program is to promote and develop scientific collaborations between INRIA project-teams and excellent research teams from a partner country.
The proposals are reviewed and selected according to the Associate Teams Program guidelines, which are available on : *https://idal-siege.inria.fr/dri/*. It is understood that INRIA is untitled to update these guidelines without specific notice.
At the date of signature of this Agreement, an Associate Team is cofunded by INRIA for a 3 year period, with a maximum amount of 20000 euros per project per year .
This budget is aimed at contributing to:

- Exchanges between INRIA and the partner country for researchers, engineers, postdoctoral fellows, PhD students and interns ;
- Organisation of joint workshops.

Article 2 Purpose of the Agreement

The Parties agree to jointly support scientific exchanges between INRIA and selected institutions under NSC authority.

Their aim is to foster the access of Taiwanese students and researchers to INRIA scientific activities, through its Internships and Associate Teams Programs, such as described above.

It is acknowledged that up to 5 students each year recommended by INRIA can benefit from the NSC programmes supporting internships in Taiwan. The details of this reciprocity would be decided apart from this agreement.

Article 3 NSC participation in the INRIA Internships Program

INRIA informs on due time NSC of the launching of its Internships Program call for proposal, guidelines and selecting process calendar. In accordance with the ongoing call guidelines, the hosting INRIA project-team selects the applicant whose qualifications match the proposed topic requirements.

NSC then chooses up to five (5) Taiwanese students each year among the successful applicants, whom would get additional support from its side. NSC shall inform INRIA's International Affairs Department of the students it agrees to support before the coming of the intern in France.

NSC undertakes to complement the above mentioned INRIA living allowance by providing one international return air ticket to each student selected.

Article 4 NSC participation in the INRIA Associate Team Program

INRIA informs on due time NSC of the launching of its Associate Teams call for proposal, guidelines and selecting process calendar.
When the call is closed, INRIA informs NSC of the projects submitted involving a team in Taïwan.

During the reviewing process conducted by INRIA, NSC informs INRIA of the projects it agrees to support. In accordance with the ongoing call guidelines, and after consultation with NSC regarding Taiwanese participation, INRIA selects the Associate Teams to be created for the three coming years.

The Parties agree to jointly select up to two new Associate Teams involving a Taiwanese partner each year. The cooperation modalities pertaining to these Associate Teams will be negotiated on a case-by-case basis, concerning in particular the share of the budget undertaken by each party in the limit of 20000 euros per project per year.

Article 6 Communication

In order to facilitate the implementation of this Agreement, each Party names a contact person responsible for the smooth communication between Parties.

At the date of the signature of this agreement, the contact persons are:
- For NSC : Dr. Tsung-Tai LIN, Director General of the Department of International Cooperation
- For INRIA : Dr. Hélène Kirchner, Director of International Affairs Department

Article 7 Notice

Any notice to be given under this Agreement may be delivered by mail or electronic means.
Nevertheless, Party willing to terminate this Agreement shall give a notice to the other party via registered letter with acknowledgement of receipt.

Article 8 Term, amendment, renewal and termination

This Agreement shall enter into force on the date of its signature by the Parties and for a period of five (5) years. At the end of this term, it may be renewed by written mutual consent of the Parties.
Each party may terminate this Agreement by giving a (3) three months' notice in writing to the other Party.
The early termination of this Agreement shall not affect the implementation of the projects or programmes established under it prior to such termination.
This agreement may be amended by written consent of the Parties.

Article 9 Governing law and settlement of disputes

Each Party shall conduct the collaboration under this Agreement in accordance with the applicable laws and regulations to which it is subject.
In the event of a problem with construction or execution of this Agreement, the Parties shall endeavour to settle their disagreement out-of-court.
Any unresolved controversy or claim arising out of or relating to this Agreement shall be settled by final and binding arbitration. The arbitrator shall be appointed by mutual consent of the parties.

This Agreement is issued in two versions, one in French and one in Chinese, which are deemed equally valid. Each party retains one copy in each language.
Signed in four originals.
Date:
For INRIA For NSC

附件三、「台法科技獎」新聞報導

Yahoo! 奇摩 新聞

台法科技獎得主 諾貝獎人牽線

HiNet 新聞

台法科技獎頒獎晚會

附件四、**2010**「台法科技獎」我方得獎人獲獎新聞

附件五、**2010**「台法科技獎」頒獎典禮及酒會邀請卡

Sous le haut patronage de

Gabriel de Broglie

Chancelier de l'Institut de France

Cheng-Hong Chen
Vice-Ministre du Conseil national
des sciences de Taiwan

Jean-François Bach
et
Jean Dercourt
Secrétaires perpétuels
de l'Académie des sciences

sont heureux de convier

M.....

à la remise solennelle du prix 2010
de la Fondation scientifique Franco-Taiwanaise

à

Messieurs Patrick Soukiassian et Yeukuang Hwu

Palais de l'Institut de France
Salle des cinq Académies
23 quai de Conti - 75006 Paris
le mercredi 24 novembre 2010, à 18 heures

Réponse SVP avant le 17 novembre 2010 auprès de Lysiane Huvé-Texier,
Secrétaire générale de l'Académie des sciences - 23, quai de Conti 75006 Paris

附件六、**2011/2012**「台法幽蘭計畫」審查會議紀錄

French Taiwanese Hubert Curien Partnership (PHC)
PROGRAM ORCHID
By the National Science Council (Taiwan)
And the French Institute in Taipei

—

Minutes of the Joint Selection Committee
2011-2012 Joint Projects and 2011 Workshops
Paris – November 24th 2010

In the framework of the ORCHID Program which was initiated according to the agreement signed by the National Science Council (Taiwan) and the French Institute in Taipei on January 26, 2006, both parties held a meeting of the ORCHID Selection Committee in Paris on November 24th, 2010. The list of participants is enclosed in this document.

Delegation from both sides discussed their own evaluation results following the call for proposals launched in May 2010.

The parties agreed to select 12 joint projects and 3 joint workshops which each party will fund according to its own procedure. The list of the joint projects and workshops is attached to this document. A list of additional projects is also attached for further considerations.

All the selected joint projects and workshops are aimed to develop new or young collaborations of excellent scientific quality between France and Taiwan.

Signed in Taipei on January 27th, 2011, in two copies in English.

On behalf of the French party

Christophe Gignoux
Conseiller
Coopération et d'action culturelle
Institut Français de Taipei

On behalf of the Taiwanese party

ChingRay Chang
Director General
Department of International Cooperation
National Science Council

附件七、**2011/2012**「台法幽蘭計畫」通過補助名單

2011-2012年台法幽蘭計畫-人員交流互訪計畫核定補助名單

2011-2012 France-Taiwan Orchid Program - Joint Project - Selected List

計畫執行起日為2011年1月1日，補助經費以公文另行通知。 Dec. 30, 2010

No.	Department _NSC	Title of Project	PI _ Taiwan	Organization _ Taiwan	PI _ France	Organization _ France	Funding Reference
1	自然處 Natural Sciences	做為生物醫學應用的奈米鑽石表面化學修飾以及使用物裡、化學及光學技術檢測的研究 Surface chemical modifications and characterization of nanodiamond prepared for bio and medical applications	鄭嘉良 Chia-Liang Cheng	國立東華大學物理系 Department of Physics, National Dong, Hwa University	Jean-Charles Arnault	Diamond Sensors Laboratory, LIST – DCSI	100- 2911-I- 259-501
2	自然處 Natural Sciences	介電泳輔助於皮升液滴內之奈米粒子組裝與分離 Study of dielectrophoresis–assisted assembly and separation of nanosized objects localized in picoliter droplets	周家復 Chia-Fu Chou	中央研究院物理研究所 Institute of Physics, Academia Sinica	Thierry Leichlé	CNRS : LAAS (Laboratory for Analysis and Architecture of Systems)	100- 2911-I- 001-505
3	自然處 Natural Sciences	Interaction between hydro-mechanics and fault creep in an active fault zone, the Chihshang fault in eastern Taiwan	李建成 Jian-Cheng Lee	中央研究院地球科學研究所 Institute of Earth Sciences, Academia Sinica	Yves Guglielmi	Universite Aix-Marseille 1	100- 2911-I-001-506
4	自然處 Natural Sciences	阿貝爾多樣體上的代數幾何與算術幾何及相關研究 Geometric and arithmetic aspects of abelian varieties and related topics	陳榮凱 Jungkai Alfred Chen	國立臺灣大學數學系 Dept. of Mathematics, National Taiwan University	Vincent Maillot	Institut de Mathematiques de Jussieu (CNRS – Paris 6 – Paris 7)	100- 2911-I-002-502
5	自然處 Natural Sciences	稀磁性氧化物半導體於奈米結構下之鐵磁性研究 Origin or ferromagnetism in diluted ferromagnetic semiconductor nanoparticles	董崇禮 Chung-Li Dong	財團法人國家同步輻射研究中心 National Synchrotron Radaition Research	Alexandre Gloter	Laboratoire de Physique des Solides, CNRS	100- 2911-I-213-501
6	工程處 Applied Sciences	低成本之大面積生化感測器 Low-cost large-area bio-chemical sensor	冉曉雯 Hsiao-Wen Zan	國立交通大學光電工程學系 Department of Photonic, National Chiao Tung University	Olivier Soppera	Institut de Sciences des Matériaux de Mulhouse (IS2M)	100- 2911-I-009-501

7	工程處 Applied Sciences	以數值模式模擬非熱電漿系統中之臭氧生成特性 Study of Ozone Formation in Non-Thermal Plasma Actuator Dedicated to Subsonic Airflow Contro	張木彬 Moo-Been Chang	中央大學環工所 Graduate Institute of Environmental Engineering, National Central University	Dunpin Hong	GREMI,UMR 6606 CNRS-Université d'Orléans	100- 2911-I-008-502
8	人文處 Social Sciences	法語—漢語多模式語料庫建置與口語言談單位產製與認知比較研究 Construction of large-scale French-Mandarin multimodal corpora and comparison of unit production and perception in spoken discourse	曾淑娟 Shu-Chuan Tseng	中央研究院語言學研究所 Institute of Linguistics, Academia Sinica	Laurent Prévot	Laboratoire Parole et Langage, Université de Provence	100- 2911-I-001-504
9	人文處 Social Sciences	科學個體化研究：什麼是物理與生物世界中的個體 Scientific individuation:What counts as an individual in the physical and the living world?	陳瑞麟 Ruey-Lin Chen	國立中正大學哲學系 Department of Philosophy, National Chung-Cheng University	Alexandre Guay	Maître de conférences de philosophie, université de Bourgogne	100- 2911-I-194-501
10	生物處 Life Sciences	以MeLiM實驗豬模式探討黑色素細胞癌自發消退之微核醣核酸變化 Identification of microRNAs in spontaneously regressing melanoma using the MeLiM swine model	朱家瑜 Chia-Yu Chu	國立臺灣大學醫學院皮膚科 Department of Dermatology, College of Medicine, National Taiwan University	Silvia Vincent-Naulleau	Commissariat a l' Energie Atomique, CEA, Life Sciences Division, Laboratory of Radiobiology and Genome Studies	100- 2911-I-002-501
11	生物處 Life Sciences	全球烏魚子主要產區烏魚之親緣地理關係及遺傳多樣性之研究 MULTRACE: Worldwide Phylogeography and genetic diversity of Mugil cephalus from major roe production areas	張至維 Chih-Wei Chang	國立海洋生物博物館 National Museum of Marine Biology and Aquarium	Jean-Dominique Durand	Institute of Research for Developement University Montpellier 2 CNRS	100- 2911- I-291-501
12	生物處 Life Sciences	肺部病原菌引起的發炎體研究：結核分枝桿菌及肺炎披衣菌 Purinergic Receptors and Inflammasomes During Infection with two Pulmonary Pathogens: Mycobacterium tuberculosis and Chlamydia pneumoniae	賴信志 Hsin-Chih Lai	長庚大學醫學生物技術暨檢驗學系 Department of Medical Biotechnology and Laboratory Science, Chang Gung University	David M. Ojcius	Jacques Monod Institute, University Paris Diderot, Paris	100- 2911-I-182-501

2011 年台法幽蘭計畫 - 雙邊研討會 核定補助名單
2011 France-Taiwan Orchid Program - Workshop - Selected List

研討會舉辦日期應在: 2011.1.1~2011.12.31間, 補助經費以公文另行通知.　　Dec. 30, 2010

No.	Department _NSC	Title of Project	PI _ Taiwan	Organization _ Taiwan	PI _ France	Organization _ France	Venue & Time
1	生物處 Life Sciences	以FW4SPL開發醫療導航軟體研討會 IRCAD Workshop : Developing Medical Navigation Software with FW4SPL	吳鴻昇 Hurng-Sheng Wu	財團法人秀傳紀念醫院 Chang Bing Show Chwan Memorial Hospital	Luc Soler	European Institute of TeleSurgery	Strasbourg, France September 2011
2	人文處 Social Sciences	台法EMSAN(亞洲電子原音音樂研究網絡)資料庫的評價與開展 Evaluation and Development of France-Taiwan EMSAN Database	黃均人 Chun-Zen Huang	國立台灣師範大學民族音樂研究所 Graduate Institute of Ethnomusicology,National Taiwan Normal University	Marc Battier	Paris IV-Sorbonne	Taipei, Taiwan June 2011
3	自然處 Natural Sciences	台法雙邊量子資訊冬季學校暨量子量測國際研討會 School on Quantum Information Science & Workshop on	陳岳男 Yueh-Nan Chen	國立成功大學物理學系 Dept. of Physics, National Cheng-Kung University	Daniel Braun	Laboratoire de Physique Théorique	Tainan, Taiwan January 2011

3/3

附件八、本會與英國 **BBSRC** 合作備忘錄

行政院國家科學委員會 National Science Council

BBSRC Bioscience for the future

MEMORANDUM OF UNDERSTANDING

Between

THE NATIONAL SCIENCE COUNCIL, TAIWAN

and

THE BIOTECHNOLOGY & BIOLOGICAL SCIENCES RESEARCH COUNCIL OF THE UNITED KINGDOM OF GREAT BRITAIN AND NORTHERN IRELAND

Noting the present extent of collaboration in science and technology between scientists in Taiwan and the UK;

Desiring to promote an increased level of collaboration between scientists of the two countries;

The National Science Council (hereafter referred to as NSC), and The Biotechnology & Biological Sciences Research Council (hereafter referred to as BBSRC) have agreed as follows:

1. The NSC and the BBSRC will maintain and develop co-operative research activities in the fields of science and technology.

2. The co-operative activities will be undertaken within the budgetary appropriations of both sides. BBSRC and NSC will each use their own assessment and funding mechanisms for proposals for collaborative activities.

3. Collaborative activities will be promoted in fields selected from BBSRC and NSC strategic plans, including:

   1. Food Security – bioscience for a sustainable supply of sufficient, affordable, nutritious and safe food, adapting to a rapidly changing world.
   2. Bioenergy and industrial biotechnology – biofuels and industrial materials from novel biological sources reducing dependency on petrochemicals towards a low carbon economy.
   3. Basic bioscience underpinning health – driving advances in fundamental bioscience for better health and improved quality of life across the lifecourse, reducing the need for medical and social intervention.

4. Further areas may be added to this list at any time by mutual agreement between the parties.

5. Responsibility for the promotion and co-ordination of collaboration in individual areas of science will be delegated by the two parties to the key contact points on both sides, which are to be communicated to the signatories of this Memorandum.

6. Nothing in this Memorandum will be construed as limiting collaboration between scientists of the countries in areas not presently identified.

7. The two parties recognise that, as a first step, a practical means of initiating collaboration between scientists of the two countries is provided by holding workshops of active researchers from each country, held to exchange ideas and expertise internationally, with the objective of exploring the possibility of more substantial future collaborations. Roughly equal numbers attend from each side.

   BBSRC will fund travel and accommodation expenses of UK participants and, for meetings in the UK, core meeting costs, for example venue hire. This funding is available through the BBSRC annual call for international workshops to BBSRC-funded researchers. NSC will similarly fund travel and accommodation expenses of Taiwanese participants, and for the meetings in Taiwan, core meeting costs, for example venue hire.

8. The two parties will encourage other forms of collaborative activities, including individual visits by scientists (for example through the BBSRC International Scientific Interchange Scheme), and joint research in areas of subjects of mutual interest and complimentary expertise, potentially extended from the relationships built at workshop meetings. BBSRC responsive mode project funding can consider the UK costs of any joint research activity, and NSC International Programmes can be responsible for Taiwan-related expenses. Opportunities also exist through international programmes such as the Human Frontiers Science Program and the EU Framework Programme – opportunities afforded from these programmes will be promoted by the two parties.

Overall responsibility for implementation and review of this Memorandum as under 9(i), (ii) and (iii) below will be vested in:

For the NSC:

Dr Ching-Ray Chang
Director-General
Department of International Cooperation
National Science Council
18fy, Sec 2, Heping East Road, Taipei
Taiwan, R.O.C.

For the BBSRC:

Mr Tim Willis
Head, International Relations Unit
BBSRC
North Star Avenue
Swindon, SN2 1EL
United Kingdom

9. NSC and BBSRC should play the following roles:

   (i) Identify priority areas for cooperation, with reference to those listed in paragraph (3), in consultation with each other, and taking both academic and financial feasibility into account.

(ii) Establish the framework of cooperation for each selected area (key institutions, key persons, forms of cooperation, finance schemes, etc.).

(iii) Review on-going programmes and consult each other about the continuation, initiation or termination of cooperative programmes. The points of contact identified in paragraph 8 above will carry out this review and consultation biennially.

(iv) Maintain close exchange of information between each other.

(v) Ensure that the cooperation will bring substantial benefits to the sustainable development of science and technology in both countries.

10. Both parties hereby agree to review the operation of this Memorandum within 2 years of the date of the signature and every 2 years thereafter. Such review would be initiated by a report by each signatory on activities during the period and completed by a meeting between the parties.

Signed in duplicate in English in London on November 25, 2010, each being equally valid.

Professor Chang-Hong Chen
Deputy Minister

For the National Science Council of Taiwan

Professor Douglas Kell
Chief Executive

For the Biotechnology & Biological Sciences Research Council of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland

附件九、本會與英國 BBSRC 合作備忘錄簽署案新聞報導

台英簽署生物科技合作備忘錄

2010/11/26 09:02:32

（中央社記者黃貞貞倫敦 25 日專電）行政院國家科學委員會與英國生物技術暨生物科學研究委員會（BBSRC），今天在中華民國駐英代表處簽署合作備忘錄，強化未來台英雙邊生物科學技術合作。

簽約儀式由駐英代表張小月主持，國科會副主任委員陳正宏及英國 BBSRC 執行長凱爾（Douglas Kell）分別代表進行簽署。

張小月致詞時指出，台英雙邊的科學合作能增進人類生活福祉，確保人類擁有更健康與幸福的未來，今天所簽訂的科技合作備忘錄是台灣與英國共同推動新科技合作的重要里程碑。

陳正宏表示，今天簽署的合作備忘錄是以雙方現階段的策略性研究目標爲基礎，希望藉由生物科技研究協助解決人類目前或即將面臨的糧食安全、能源危機及人口老化等重大議題。

他說，這次推動雙邊科技合作的意義在於提高雙方生物學界對全球性議題的參與及貢獻；透過與具世界一流水準的英國生物科技合作，可增加台灣生物科學研究與國際接軌的面向。

凱爾表示，BBSRC 深信生物科學研究必將帶來創新且有利於社會的影響，但只憑英國一己之力很難達成，因此誠心期盼與國科會及世界上其他研究機構共同攜手，促進國際間生物學家的合作，透過國際合作能在面對全球性議題時彼此協調以提出一套有效率的解決方法，並且了解其他區域的需求。

他說，與其他機構建立合作關係，如同這次與台灣國科會合作，將得以運用 BBSRC 所贊助的研究工作，對於社會和經濟作出更深遠的影響與貢獻。

英國向來以生物科技研究聞名全球，舉凡抗生素、胰島素、去氧核糖核酸（DNA）、及複製羊等都是英國傑出且影響深遠的研究成果。

BBSRC 是英國 7 個不同領域的研究委員會之一，專責英國生命科學領域（臨床醫學除外）研究的補助。

未來台英雙方將針對「糧食安全」、「生質能源暨工業生物科技」及「基礎健康生物科學」等 3 大領域進行交流，藉由人員互訪、雙邊研討會和合作研究等機制推動雙邊生物科學技術的合作。991125

http://www.cna.com.tw/ShowNews/Detail.aspx?pNewsID=201011260019&pType0=aIT&pTypeSel=0


台英簽署生物科技合作備忘錄 - 中央社即時新聞 CNA-NEWS.COM - Microsoft Internet Explorer
檔案(F) 編輯(E) 檢視(V) 我的最愛(A) 工具(T) 說明(H)
http://www.cna.com.tw/ShowNews/Detail.aspx?pNewsID=201011260019&pTypeID=aIT&pTypeSel=0
中央通訊社
即時新聞 NEWS
新聞總覽
生活醫藥
運動休閒
影劇新聞
教育文化
國際焦點
財經新聞
資訊科技
地方新聞
社會新聞
兩岸透視
國內政治
新聞照片
首頁 > 資訊科技 >
台英簽署生物科技合作備忘錄
2010/11/26 09:02:32
（中央社記者黃貞貞倫敦25日專電）行政院國家科學委員會與英國生物技術暨生物科學研究委員會（BBSRC），今天在中華民國駐英代表處簽署合作備忘錄，強化未來台英雙邊生物科學技術合作。
簽約儀式由駐英代表張小月主持，國科會副主任委員陳正宏及英國BBSRC執行長凱爾（Douglas Kell）分別代表進行簽署。
張小月致詞時指出，台英雙邊的科學合作能增進人類生活福祉，確保人類擁有更健康與幸福的未來，今天所簽訂的科技合作備忘錄是台灣與英國共同推動新科技合作的重要里程碑。
陳正宏表示，今天簽署的合作備忘錄是以雙方現階段的策略性研究目標爲基礎，希望藉由生物科技研究協助解決人類目前或即將面臨的糧食安全、能源危機及人口老
繽紛視界
開始
台英簽署生物科技...
文件1 - Microsoft Word
上午 03:17


台英簽署生物科技合作備忘錄 | 科技新聞 | 中時電子報 - Microsoft Internet Explorer
檔案(F) 編輯(E) 檢視(V) 我的最愛(A) 工具(T) 說明(H)
http://tech.chinatimes.com/tech/0,5249,171702x132010112600756,00.html
中時電子報
科技
台北市
新聞 理財 影音 娛樂 樂活 部落格 雜誌 討論區 旺車網 健康 房地產 行銷
即時新聞：(00:02) 宜蘭地震 規模4.5
科技新聞
台英簽署生物科技合作備忘錄
2010-11-26 新聞速報 【中央社】
行政院國家科學委員會與英國生物技術暨生物科學研究委員會（BBSRC），今天在中華民國駐英代表處簽署合作備忘錄，強化未來台英雙邊生物科學技術合作。
簽約儀式由駐英代表張小月主持，國科會副主任委員陳正宏及英國BBSRC執行長凱爾（Douglas Kell）分別代表進行簽署。
【理財看板】基金優惠多 現在進場最划算
【獨家】翹睫毛閃亮大眼的美麗祕訣！
【歡迎賞車】極淨.極勁.極靜.創新520d超能登場
【掌握未來】專業命理分析！流年運勢／財運桃花
【房訊專輯】城市迷宮外的第二種人生
【驚爆下殺】經理，我想和妳純粹跑潮點
【好康放送】hiPage不傳為找店網站之首
ORIS
10年紀念飛行錶
開始
台英簽署生物科技...
CNA-台英簽署生物...
上午 03:23

Taiwan and the UK BBSRC sign a MOU for biotechnology research cooperation

26 November 2010

On 25 November 2010 the National Science Council of Taiwan (NSC) and the Biotechnology and Biological Sciences Research Council of the UK (BBSRC) signed a Memorandum of Understanding (MoU) to pursue cooperation in biotechnology research, with a focus on "Food security", "Bioenergy and industrial biotechnology", and "Basic bioscience underpinning health". The MoU was signed in London by NSC Deputy Minister Cheng-Hong Chen and BBSRC Chief Executive Douglas Kell in a ceremony presided over by Siao-Yue Chang, Representative of the Taipei Representative Office in the UK.

NSC Deputy Minister, Professor Cheng-Hong Chen said "The MoU was signed based on the mutual strategic goals, and in a hope that biotechnological research will ultimately help to find solutions for the pressing issues facing humankind, including food security, energy crises and problems posed by ageing populations. It is also hoped that such cooperation with the UK's renowned biotechnology in the world will broaden the international participation of the Taiwanese biological sector."

The NSC is the main government's research funding agency in Taiwan and its annual budget is around £740M. The NSC annually invests around £435M in academic research in the fields of life sciences, medicine, agriculture, engineering and applied sciences, humanities and social sciences, natural sciences as well as science education. The promotion of international technological cooperation is one of the NSC's main policies. At the same time it has been dynamically improving its own technological research environment and infrastructure, the NSC has also in recent years proactively engaged in a variety of international activities. These include collaboration on research programmes, sharing of research facilities, facilitation of mutual visits and the exchange of information. The purpose of these activities is to ensure that research results are widely shared and technological research and development can advance further. The MoU between Taiwan and the UK encapsulates this mission, setting a remarkable milestone in bilateral cooperation on new technologies. As Representative Siao-Yue Chang stated in her opening statement: "by joining forces, (I believe that) together we will make people's lives happier and healthier, making tomorrow's world a greater place to live in."

BBSRC Chief Executive, Professor Douglas Kell said "BBSRC has a strong vision for bioscience research that will promote innovation and realise benefits for society. We cannot achieve our vision alone and so working with NSC and other funders around the world we are able to encourage international collaboration between bioscientists. International collaborations are vital to ensure a coordinated and efficient approach to tackling global issues and are also an excellent opportunity for us to learn about the needs of end users outside of the UK. Partnerships such as this one with NSC in Taiwan will enable us to deliver the fullest range of social and economic impacts from the work that we fund."

The UK is renowned for its advanced research in biotechnology. Its extraordinary and world-transforming achievements range from antibiotics, insulin, and DNA to Dolly the world's first cloned sheep. The BBSRC, one of seven research councils working together as Research Councils UK (RCUK), is the UK funding agency for research in the life sciences. Sponsored by the UK Government, BBSRC annually invests around £470M in a wide range of research that makes a significant contribution to the quality of life for people and supports a number of important industrial stakeholders including the agriculture, food, chemical, healthcare and pharmaceutical sectors. BBSRC carries out its mission by funding internationally competitive research, providing training in the biosciences, fostering opportunities for knowledge transfer and innovation and promoting interaction with the public and other stakeholders on issues of scientific interest in universities, centres and institutes. In 2009, a report published by Department for Business, Innovation and Skills (BIS) showed that the UK was leading the world in biotechnology research. Today the agreement between NSC and BBSRC in the UK effectively reflects the increasing recognition and appreciation from the international community of Taiwan's contribution in biological area, which is without a doubt the result of the NSC's steadfast support of academic research.

http://www.bbsrc.ac.uk/news/policy/2010/101126-pr-taiwan-mou-biotechnology-research.aspx

附件十、英國三大委員會執行長個人履歷

BBSRC-Chief Executive's biography
Professor Douglas Kell

Douglas Kell was appointed Chief Executive of BBSRC on 1 October 2008. He was Top Scholar at Bradfield College, Berkshire (1966-71), and read Biochemistry at Oxford University (1971-5), where he also gained a Distinction in Chemical Pharmacology. He took his D. Phil. (1978) at the same institution, where he was a Senior Scholar of St John's College, focussing on the development and exploitation of novel methods for the study of (mainly microbial) bioenergetics.

He was an SRC Postdoctoral Fellow and an SERC Advanced Fellow at the University College of Wales, Aberystwyth (now Aberystwyth University), where he was appointed 'New Blood' Lecturer in 1983. He was promoted to Reader in 1988 and to a Personal Chair in 1992. From 1997-2002 he was Director of Research of the Institute of Biological Sciences in Aberystwyth.

In 2002 he took an RSC/EPSRC-funded Chair in Bioanalytical Sciences at UMIST, which merged with the Victoria University of Manchester in 2004 to form The University of Manchester, from which he is presently seconded. From 2005-2008 he was Director of the Manchester Centre for Integrative Systems Biology.

He has served on numerous scientific panels, including on the Programme Management Committees of 3 LINK schemes and the RCUK Basic Technology Panel, and was a member of BBSRC Council from 2001-6.

His scientific achievements include the development and exploitation of many novel analytical methods, such as the use of radio-frequency dielectric spectroscopy to determine microbial biomass; Aber Instruments, a company he co-founded to exploit this method, received the Queen's Award for Export Achievement in 1998. He has been a

pioneer in a variety of areas of computational biology and experimental metabolomics, including in the use of evolutionary, closed-loop methods for optimisation. He also contributed to the discovery of the first bacterial cytokine.

He has published over 375 scientific papers; presently these have attracted >11,500 citations, 25 of them have over 100 citations each, and his H-index is 58.

EPSRC-Chief Executive's biography Professor David Delpy,

Chief Executive

Professor David Delpy is the Chief Executive of EPSRC. He took up the appointment on 1 September 2007. Professor Delpy joined EPSRC from University College London, where he was Vice-Provost for Research from 1999. Prior to that, from 1992 to 1999, he was Head of the Department of Medical Physics and Bioengineering UCL.

His career at UCL started in 1972 working on an MRC funded project to develop an invasive blood pressure sensor. In 1976 he was appointed as a Senior Physicist at University College Hospital with a major responsibility for the physiological monitoring equipment in the Neonatal Intensive Care Unit and became a Principal Physicist in 1982. In 1986 he became a Senior Lecturer at UCL and in 1991 became Hamamatsu Professor of Medical Photonics. He is a Fellow of the Royal Society, Royal Academy of Engineering and the Academy of Medical Sciences.

Professor Delpy's research interests have principally been in the field of physiological monitoring, and especially in the development of techniques for the non-invasive monitoring of tissue oxygenation and metabolism.

AHRC-Chief Executive's biography
Professor Rick Rylance's

Professor Rick Rylance's before taking up the post of AHRC Chief Executive, Rick Rylance has been Head of the School of Arts, Languages and Literatures at the University of Exeter. Prior to moving to Exeter in 2003 he had been at the then Anglia Polytechnic University in Cambridge which he left as Dean of Arts and Letters. His own research is in English and he was Chair of the English Sub-panel of the RAE 2008 and a member of Main Panel M (Languages and Literature). He was a founder member of the English Subject Centre's Advisory Board, a past chair of the Council of College and University English (CCUE), and is currently a member of the Higher Education Committee of the English Association and the Executive Committee of the Council of Deans of Arts, Social Sciences and Humanities (CUDASSH). He was elected a Fellow of the Royal Society of Arts (FRSA) in 1998 and a Founding Fellow of the English Association in 1999. His main research interests are in nineteenth and twentieth-century literature and the intellectual and literary history of those periods.